EINE PRIVATSEKRETÄR

AMERIKA - MEINE SCHUELER, MEINE KLASSEN, MEINE PERUECKE UND ICH.

1A 1

NEW YORK, BIST DU VIELLEICHT JETZT ENDLICH IN DEINEM GANZ PERSOENLICHEN PARADIES ANGELANGT?
IST ES MOEGLICHKEIT - IST ES EIN TRAUM - IST ES EIN ALPTRAUM???

ICH ARBEITE ALS DOLMETSCHERIN IN EINEM DER GROESSTEN BANKHAUESER AMERIKA'S CHASE (DAMALS IN DEN FUENFZIGERJAHREN, NOCH CHASE NATIONAL BANK GENANNT) MANHATTAN BANK. MEIN WIENER GYMNASIUM, BESSER GESAGT R.G. 2 (REALGYMNASIUM ZWEI) HATTE MICH LATEIN UND FRANZOESISCH GELEHRT, UND WIE IN ALLEN ANDEREN FAECHERN WAR DER UNTERRICHT AUSGEZEICHNET. ICH WAR DORT, IN DER SCHUHMEISTERSTRASSE, GANZ BESONDERS GERNE. ALS MAN MICH IN DIE JUDENSCHULE, MAERZ 1938, ABSCHOB WEINTE ICH. WUERDE DER SPRACHENUNTERRICHT DORT SO GUT SEIN WIE EINST? MIT DEM BISSL FRANZOESISCH DURCH NUR ZWEI SCHUL JAHRE IN DER JOSEPHGALLGASSE KONNTE ICH HEUTE SPAETER MICH UND MEIN KIND ERHALTEN. SO DURFTE ICH IN DER CHASE NATIONAL BANK FRANZOESISCHE ITALIENISCHE SPANISCHE UND PORTUGESISCHE CHEQUES AUF "AMERICAN ENGLISH UEBERSETZEN. ES WAR JA SEHR LEICHT, EINFACH DENN DIE BANKSPRACHEN SIND SICH IN DER GANZEN WELT SEHR AEHNLICH. ZU MITTAG GAB ES NICHT NUR EINE LANGE PAUSE SONDERN AUCH EIN AUSGEZEICHNETES "LUNCH" UND DAS WOLLTE " ABSPAZIERT" WERDEN. BEWEGUNG WAR NOETIG UND ICH GENOSS JEDE MINUTE IN MANHATTAN'S SUEDLICHSTEM STADTZIPFEL - AN DER MEERESKUESTE DES ATLANTIK. ZUERST BEGUCKTE ICH DAS GEORGE WASHINGTON DENKMAL, DANN STAND ICH EIN PAAR SEKUNDEN GEGENUEBER DEM STOCK EXCHANGE - DER WELTBERUEHMTEN NEW YORKER BOERSE. DA KAM ICH MIR GANZ ARM UND HILFLOS VOR UND MARSCHIERTE ZURUECK ZUM DENKMAL DES BERUEHMTEN AMERIKANISCHEN PRAESIDENTEN. ANGELEHNT AN EINE PRAECHTIGE SAUELE SASS EIN JUNGER BURSCHE MIT EINEM LANGEN BLONDEN VOLLBART UND LAS AUS DER BIBEL VOR: "GEDENKE DEINES GOTTES, DENN NUR ER GIBT DIR DIE KRAFT REICHTUM ZU ERWERBEN." VON WO HAT ER DAS HERGENOMMEN ? WAHRSCHEINLICH AUS "DEUTERONOMY". GLEICH DENK ICH AN MEINE HEBRAISCHE BIBEL DIE AUF EINEM EHRENPLATZ AUF MEINEM BUECHERREGAL SITZT UND BESCHLIESSE DIESER SATZ IST AUS DEM BUCH "DVARIM". NO SCHOEN UND GUT. ALLGEMEINES" ABER WILLST DU DENN REICH WERDEN? ABER WAS. DU WILLST IN ALLEN EHREN UND IN ALLER RUHE DEIN BROT FUER DICH UND SOHN VERDIENEN. FERTIG. UND DANK DEM WIENER GYMNASIUM GEHT'S GANZ GUT. " SO FAR, SO GOOD, SAGT DER AMERIKANER. ALSO GEHST DU EIN STUECKCHEN WEITER (x) UND DU BEMERKST DASS DIE KLEINEN SCHMALEN STRASSEN, NAHE DEM MEER, RICHTIGE NAMEN HABEN STATT NUMMERN. UND DIE HAUESCHEN SIND KLEIN, HABEN ROTE DAECHER UND SEHEN AUS WIE SCHWEIZERHAUESCHEN. UND IN DIESEM KLEINEN FREUNDLICHEN STADTTEIL SITZT DAS REIZENDE WINZIGE KIRCHLEIN, GANZ IN SCHWARZ GEHUELLT, AM SOGENANNTEN "LOWER BROADWAY"

(x) SIEHE SEITE 1A

P.S.

(XXX) SIE SIND DIE ÄLTESTEN IN DER MILLIONEN STADT

(XX) SIE SIND DIE ÄLTESTEN IN DER MILLIONENSTADT AUS DER ZEIT DER MAYFLOWER, DAS SCHIFF DAS SIE IN DIE NEUE WELT BRACHTE IM 16ten JAHR HUNDERT

THEODOR KRAMER GESELLSCHAFT
A-1020 Wien, Engerthstraße 204/40

AUTOBIO Spiegler, Gerda

WIE SIE SEHEN SCHREIBE ICH SEHR SCHLECHT UND NOCH DAZU IN VIOLETT

BITTE WERFEN SIE MICH DESHALB NICHT HERAUS. ES IST NICHT MEIN ALTER (92) SONDERN EINE GUT UEBERSTANDENE OPERATION (TOI TOI TOI)UND ICH HAB DEN TYPEWRITER MIT EINEM WIENER HANDTUCH (FROTTE) ZUGEDECKT.

BITTE SCHRUEN SIE AUF II (1) UND DANN AUF II (UND SPATER FASST AM ENDE DER SEITE.)

ALSO GEHST DU EIN STUECKCHEN WEITER UND DU BEMERKST DASS DIE KLEINEN SCHMALEN GAESSCHEN, NAHE DEM MEER, RICHTIGE NAMEN HABEN, STATT ZAHLEN, WIE IM RESTLICHEN NEW YORK. DIE HAUESCHEN SIND KLEIN, HABEN ROTE DAECHER UND SEHEN AUS WIE SCHWEIZERHAUESCHEN. SIE SIND DIE AELTESTEN IN DER UEBER ZEHN MILLIONENSTADT..... AUS DER ZEIT DER "MAYFLOWER", DSD SCHIFF DAS SIE IM 16ten JAHRHUNDERT IN DIE NEUE WELT BRACHTE.UND IN DIESEM FREUNDLICHEN STADTTEIL SITZT DAS REIZENDE WINZIGE KIRCHLEIN, GANZ IN SCHWARZ GEHUELLT, AM SOGENANNTEN "LOWER BROADWAY.

END OF PAGE 2

UND SIEHT AUS WIE EIN SPIELZEUG FUER DIE RIESIGEN WUCHTIGEN WOLKENKRATZER WEITER OBEN DEM "UPPER BROADWAY". EIN JUWEL, EINE ART WALLFAHRTSORT FUER DAS CHRISTLICHE GLAUBIGE AMERIKA DAS DORT HINPILGERT UM DIE SEELE AMERIKA'S ZU SUCHEN UND ZU FINDEN. NUR EIN KLEINES KIRCHLEIN HAT SO EINEN GROSSEN JOB, AMERIKA AN SEINEN GOTT ZU ERINNERN. HIER, WO GELD FLIESST WIE FORELLEN IN EINEM OESTERREICHISCHEN BACH... NJA. HOER AUF MIT DEN VERGLEICHEN. DEINE BANK IN NUMMER 57 WILLIAM'S STREET (BITTE ES WAR IM JAHRE 1952 ALS ICH DORT EINEN GANZ GEWOEHNLICHEN TYPISTIN JOB SUCHTE UND MAN MICH HERAUSHOLTE MIT "MISS, YOU HAVE A FOREIGN ACCENT " .. UND IN nur 8 STUNDEN FORMALITAETEN HATTE ICH ALLES ERLEDIGT, SOGAR VON EINEM ARZT WURDE ICH FUER DEN "HOEHEREN " JOB UNTERSUCHT, 24 STUNDEN SPAETER WAR ICH "JEMAND" IN DER MILLIONENSTADT. ICH GEH EINEN SPRUNG ZURUECK ZU DEM KIRCHLEIN UND ALS GANZ NEUE "PSEUDOAMERIKANERIN" BEDANKE ICH MICH FUER DEN "NINE TO FIVE" JOB, OBWOHL KEIN JUEDISCHER TEMPEL HINTER DEM SCHWARZEN WINZIGEN KIRCHTUM STEHT....EIN STUECKCHEN DANKBARKEIT IST DOCH INTERNATIONAL UND DA SEH ICH IN DEM FINEN STUEKCKCHEN GRAS, GANZ ALTE VERWITTERTE MENSCHENBUENDEL IN ZERFETZTEN KLEIDERN UND VERHUNGERTEN AUGEN IN VERHUNGERTEN GESICHTERN, IHRE HAENDE , ARME AUSSTRECKEND, DEM SORGLOS VORUEBERGEHENDEN MENSCHENTUM IHR BETTELN NICHT ZU UEBERSEHEN, DAS BETTELN IM GRUENEN GRAS WELCHES DAS KIRCHLEIN UMGIBT....ICH LAUF SCHNELL ZURUECK IN " MEINE" BANK IN DER WILLIAMS STREET UND UEBERSETZE EINEN ITALIENISCHEN CHEQUE...."MEINE" BANK HAT DEM JUNGEN STAAT ISRAEL DIE ERSTE ANLEIHE GEGEBEN... SIE HEISST STAATSANLEIHE UND SOWOHL GEBER UND NEHMER WERDEN DAFUER RESPEKTIERT....ICH BLIEB NICHT LANG IN DER KLEINEN DUNKLEUN BERUEHMTEN STRASSE , - DURCH MEIN WIENER FRANZOESISCH WURDE ICH SEHR BALD GYMNASIUMLEHRERIN, OBWOHL ICH NOCH KEIN ABGESCHLOSSENES UNIVERSITAETSSTUDIUM VORZEIGEN KONNTE -, FREMDSPRACHENLEHRER WURDEN (DURCH MEINE VEREHRTE "NEW YORK TIMES", GEGRUENDET VON EINEM JUDISCH - DEUTSCHEN EMIGRANTEN NAMENS ADOLF OCHS") GESUCHT UND MEIN WIENER FRANZOESISCH BEKAM DIE HOECHSTE NOTE 90 !!!! UND ICH EINEN JOB WO ICH AUCH DEUTSCH UND HEBRAISCH UNTERRICHTEN DURFTE . DIE SCHULE WAR MITTELMAESSIG, DAS NIVEAU IN MEINEM SPAETERN "BROOKLYN TEACH" WAR GANZ HOCH, SPAETER, VIEL SPAETER.... ICH HATTE REICHLICH ANGST "OF THIS BIG QUITE UNDESERVED POSITION, ICH NANNTE ES NICHT MEHR "JOB".. OHNE DASS ICH ETWAS DAZUGETAN HATTE.. ICH IN MEINER GARDEROBE " STRICTLY UNDER FIVE DOLLARS.. MACH DICH ELEGANTER FUENF DOLLAR HIN ODER HER.. ALSO LANDETE ICH IN EINEM BROOKLYNER VERSCHOENERUNGS UND VERJUENGERUNGSLADEN " THIS PERUQUE WILL CREATE A NEW YOU" VERSICHERTE MIR DIE KLEINE FRECHE VERKAUEFERIN GEBOREN IN HAIFA, UND WAEHLTE EINE ETWAS HELLERE FARBE UND SCHON LEGTE ICH 45 $ HIN UND SETZTE SIE AUF MEINEN KOPF. "IM WINTER IST'S KALT DU MUSST DIE OHREN SCHUETZEN" SAGTE ICH MIR UM DEN GROSSEN DOLLARVERLUST ZU RECHTFERTIGEN

(VOR DIESER UNVERDIENTEN "POSITION"

SCHENKER UND NEHMER

ZWEIFELLOS BIN ICH (WAR) (DAMALS) UM EINEN KILOMETER WEITER AMERIKANISIERT. WERDE ICH ES FERTIGKRIEGEN EI
PAAR HUNDERT BODENSTAENDIGE SCHUELER MIT ODER OHNE PERUECKE ZU BEZAUBERN? 3
ALSO FAHRE (ICH) IST ERST EINMAL NACH BROOKLYN MIR DIE GEGEND ANZU SCHAUEN. INSPIRIEREND
IST DER ANBLICK VON FORT GREEN PLACE NAHE DER FLATBUSH AVENUE EINE ART ADER DURCH GANZ
BROOKLYN UND RIESENLANG - BEILEIBE NICHT. ICH WILL MICH MIT GEWALT MIT DER KLEINEN
ENGEN GASSE ANFREUNDEN ABER ES STINKT GEWALTIG. FORT GREEN PLACE IST ENG UND GRAU.
DER DRECK FLIESST IN MEINER RICHTUNG UNTERM TROTTOIR ENTLANG UND PLAETSCHERT SEELEN
RUHIG EINHER, GRAD WIE EIN ALPENBAECHLEIN IN MEINEM (IMMER NOCH) GELIEBTEN OESTERREICH. DIE
RATTE IN GRUENEN MUELLEINER AN DER STRASSENECKE HEBT DEN SCHWARZEN DECKEL MIT IHREM
DICKEN KOPF MIT DEN LANGEN BORSTEN UND GLOTZT MICH AN. IHRE AUGEN SIND ROT UMRANDET
ALS HAETTE SIE GEWEINT. UND DORT THRONT DER BERUEHMTE 75JAEHRIGE BAU DER "BROOKLYN
TECHNICAL HIGH SCHOOL." AUF DER ANDEREN STRASSENSEITE WANKT EIN ALTER MANN EINHER UND
SINGT ALS WAERE ER BETRUNKEN, DIE POPULAERSTE ARIE AUS DER VOLKSTUEMLICHEN OPERETTE
"PORGY AND BESS" KOMPONIERT VOM JUDEN GEORGE GERSCHWIN, GEBOREN IN BROOKLYN.
ABER WONACH STINKT ES DIR DENN SO EKELHAFT IN DIE NASE? " WHISKEY VIELLEICHT? " JA, WHIS
KEY. ABER AUCH DER GERUCH VON RANZIGEM OEL. MACHT NICHTS MEIN KIND SAG ICH LAUT ZU
MIR. TU NUR JA NICHT SO EIN. HAST DU NICHT MIT INBRUST FAEAFFEL IN TEL AVIV GEGESSEN
AUCH WENN DAS OEL NOCH RANZIGER STANK? DU HAST. NA ALSO. UND SO, DURCH DEN
FAMILIAEREN GESTANK AUFGEHEITERT FUEHLE ICH MICH BEINAHE ZU HAUSE. MEINE ANGST
VOR DEM NEUEN JOB SCHRUMPFT - NICHT GANZ, ABER IMMERHIN GENUG DASS ICH DIE DREI
STUFEN ZUR ZENTNERSCHWEREN EINGANGSTUER ZUR SCHULE BEWAELTIGEN KANN. JAJA, - OHNE
ZITTERN UND ZAGEN. MIT DER PERUECKE AM KOPF.

DEUTSCH STUNDE AM 7ten STOCK.

DIE GENAUE ADRESSE IST: 15 WEST 7th FLOOR. DIE KLASSENZIMMER SIND EINGETEILT UND
BENANNT WIE DIE STRASSEN VON MANHATTAN. (ETWAS UNGEWÖHNT) ~~ALSO~~ (DOCH) LEICHT FINDBAR.
AM NEUNTEN STOCK IST DIE " TEACHERS CAFETERIA" WO ICH MIR FUER EINEN DOLLAR EINE
SUPPE, EIN VIERTEL GEBRATENES HUHN EINE HANDVOLL KARTOFFEL UND EINEN SCHOKOLADEN
PUDDING KAUFEN KANN. FUER DIE KINDER AM ACHTEN STOCK GIBT'S DAS GLEICHE FUER DIE
HAELFTE. BIN ICH DES HUHN'S UEBERDRUESSIG BEKOMME ICH FUER'S SELBE GELD EIN PAAR
"FRANKFURTER" - SO HEISSEN DIE WIENER WUERSTEL, UEBERSETZT "SAUSAGES VIENNESE STYLE", ODER
EINEN "HAMBURGER", SO HEISST EIN GANZ GEWOEHNLICHER FLEISCHKLOPS (EIN WIENER FLEISCH-LABERL.)

ALSO BITTE 15 WEST 7thn FLOOR.

ES HAT GERADE GELAUETET.
MEINE 20 SCHUELER SITZEN BRAV AUF IHREN PLAETZEN. DER ANDERE TEIL DER KLASSE KANN
IN DERSELBEN ZEIT RUSSISCH ITALIENISCH SPANISCH PORTUGESICH UND VIELLEICHT SOGAR